

帕斯捷尔纳克的诗



[帕斯捷尔纳克的诗_下载链接1](#)

著者:[俄]鲍里斯·帕斯捷尔纳克

出版者:商务印书馆

出版时间:2019-1

装帧:精装

isbn:9787100166539

◆诺贝尔文学奖获得者帕斯捷尔纳克+俄语文学著名翻译家刘文飞，一本真正值得反复

诵读的诗歌集！

◎内容简介

《帕斯捷尔纳克的诗》汇集俄国诗人帕斯捷尔纳克各个时期诗歌佳作50首，由著名俄罗斯文学翻译家刘文飞教授遴选、译介。帕斯捷尔纳克的诗歌与其复杂艰辛的人生历程相对应，他站在传统与现代的交界点上，以艺术家的心灵感知这一切。阅读帕斯捷尔纳克的诗，我们与诗人一起经历由混沌到明澈、由繁复到简白、由嘈杂到和谐的过程，于现实生活中超越现实，于非自由中见证自由。

◎评论选摘

诗人中的诗人——弗拉基米尔·马雅可夫斯基

帕斯捷尔纳克的名字，是刹那间幸福的刺痛。——德米特里·贝科夫（当代俄罗斯著名作家、诗人帕斯捷尔纳克传记作者）

◎编辑推荐

帕斯捷尔纳克的诗歌风格继承了俄罗斯诗歌的抒情传统，同时又兼收白银时代各流派的诗歌技巧，以情感充沛、深沉含蓄蜚声诗坛，一直受到诗歌爱好者和文学评论家的喜爱。虽然帕斯捷尔纳克赢得诺贝尔文学奖主要是因为长篇小说《日瓦戈医生》，但他的创作主要集中于诗歌，他的诗对中国诗人的创作产生了很大影响。由此，著名文学翻译家刘文飞编译的《帕斯捷尔纳克的诗》对于广大帕式诗歌爱好者来说是一件值得庆贺的事情。

作者介绍:

鲍里斯·列昂尼德维奇·帕斯捷尔纳克（1890—1960），20世纪最伟大的俄罗斯诗人、作家之一，他历经白银时代、十月革命和苏联“解冻”，早年即以其深沉含蓄、隐喻鲜明的诗风蜚声诗坛，1958年以“在现代抒情诗和伟大的俄国小说的传统领域所取得的巨大成就”获得诺贝尔文学奖。代表作有诗集《云雾中的双子座》《生活——我的姐妹》、自传体随笔《安全保护证》和长篇小说《日瓦戈医生》。

刘文飞，首都师范大学教授、博导，北京斯拉夫研究中心首席专家，俄罗斯普希金之家北京分部主任，中国俄罗斯文学研究会会长，国家社科基金评委，鲁迅文学奖评委，《世界文学》《外国文学》《译林》《俄罗斯文艺》《外文研究》等杂志编委，美国耶鲁大学富布赖特学者，译有普希金、陀思妥耶夫斯基、列夫·托尔斯泰、布罗茨基、佩列文等人的作品，是俄罗斯利哈乔夫院士奖、“阅读俄罗斯”翻译大奖、“莱蒙托夫奖”、俄联邦友谊勋章获得者。

目录: 目录

СОДЕРЖАНИЕ

i 译序 / Предисловие

003 二月 / Февраль. Достать чернил и плакать!..

007 当诗人们凝视 / Когда за лиры лабиринт...

011 威尼斯 / Венеция

015 暴风雪 / Метель

023 灵魂 / Душа

025 回声 / Эхо

029 马堡 / Марбург

041 生活是我的姐妹 / Сестра моя—жизнь...

045 出于迷信 / Из суеверья
049 诗的定义 / Определение поэзии
053 麻雀山 / Воробьевы горы
057 夏天 / Лето
061 主题 / Тема
067 1918年岁末风雪中的克里姆林宫 / Кремль в буран конца
1918 года
073 决裂 / Разрыв
089 诗 / Поэзия
093 起航 / Отплытие
099 历史 / История
103 致阿赫玛托娃 / Анне Ахматовой
109 致茨维塔耶娃 / Марине Цветаевой
113 诗人之死 / Смерть поэта
121 除了雪还是雪 / Все снег да снег...
125 亲爱的，甜腻的传闻 / Любимая, — молвы слащавой...
129 屋里将空无一人 / Никого не будет в доме...
133 当我厌倦了夸夸其谈 / Когда я устаю от пустозвонства...
137 致一位早逝者 / Безвременно умершему
145 松树 / Сосны
151 霜 / Иней
157 早班列车上 / На ранних поездах
165 又是春天 / Опять весна
169 勇敢 / Смелость
175 悼茨维塔耶娃 / Памяти Марины Цветаевой
183 哈姆雷特 / Гамлет
187 八月 / Август
195 冬夜 / Зимняя ночь
201 相见 / Свидание
207 圣诞之星 / Рождественская звезда
219 奇迹 / Чудо
225 当个名人并不体面 / Быть знаменитым некрасиво...
229 天放晴时 / Когда разгуляется
233 秋天的森林 / Осенний лес
237 金色的秋天 / Золотая осень
243 寂静 / Тишина
247 夜 / Ночь
253 在医院 / В больнице
261 雪在飘落 / Снег идет
267 雪地上的脚印 / Следы на снегу
271 诺贝尔奖 / Нобелевская премия
275 大千世界 / Божий мир
279 仅有的日子 / Единственные дни
· · · · · (收起)

[帕斯捷尔纳克的诗 下载链接1](#)

标签

帕斯捷尔纳克

诗歌

俄罗斯文学

俄罗斯

诗

商务印书馆

苏俄文学

诗集

评论

硬朗简洁，警句迭出；既有俄罗斯性，亦有现代性的复杂。从整体而言，呈现出目前汉语中最丰满、完善的帕斯捷尔纳克诗歌形象。

我终于感受到了诗的美

“读了可以让人落泪的诗。”帕氏的诗有童话的纯真，也有恶魔的狂傲，纷繁的隐喻本身是种阅读阻隔，但刘老师把深沉文本背后的生命力表现出来了，而且表达自然、流畅。虽然不是全本，是选本，但真的值得一读。

早年间的诗甚是晦涩，一首就够看上半天，还不敢说看出了什么。个人偏爱他生命后期的诗歌，用的是最简单的语言，传达的内涵却颇为丰富。

装帧精美 刘老师译笔也很不错

帕斯捷尔纳克倾心于自然、有丰富充实精神内涵的艺术，以及对生活的哲理沉思。首篇是名作《二月》：“二月。一握笔就想哭！嚎啕着书写二月，当轰鸣的泥浆/点燃黑色的春天。……雪融化的地方发黑，风被叫喊打磨，诗句嚎啕着写成，越是偶然，就越是真实。”文字的紧张感带动春天勃发的生机。有些诗歌涉及故时旧人，譬如《决裂》，呵斥别恋的情人，至愤怒，至伤悲。悼茨维塔耶娃，悼马雅可夫斯基，读来也颇唏嘘。诗册收录1912-1959各阶段代表作，刘文飞先生的译笔优美，常有心弦共鸣的语句。年轻的诗仿佛滚滚春潮，以后渐趋平缓，至老境，光华内敛，星辰微烁，忧静。

夜晚拥有夜莺，像深井拥有吊桶。我不知道，星光源自诗歌，还是流向诗歌。但夜莺的歌声越多，夜对歌的覆盖就越广。当歌声叩击根部，根部会发出更深的回响。如果说白桦树林显出无声的美丽，那歌声敲击树桩，却像铁链在响。

译者的风格挺喜欢的

星星或许会相视大笑，宇宙是个荒凉的去处。

伟大的帕斯捷尔纳克，请接受我的膜拜吧，我不知道你的诗是怎么写出来的。沉思状的停顿被一种奇异的抒情连接起来，对物的描述简直创造了新的语言:用议论的语调将事物变形，物是活的人。一日长于百年，拥抱没有结束。

说来惭愧，我之前对帕斯捷尔纳克最深的印象还是毒舌纳的评价。比喻时有精彩之处，兼具宽广与精巧，时常让我相信诗或许就是诗人为词语寻找一个躯壳的过程。最喜欢作者最后一首诗《仅有的日子》。

“我记得冬至的日子/每一天都不可重复/却又无数次重复。” 2019-034

从这本诗集里第一次领略到帕斯捷尔纳克诗的美，在这些抒情诗里，帕氏个人的悲欢和对文明的忧思完全渗入大自然的物象之中，其中尤其以暴风雪的意象最为凸显。刘文飞先生的译笔硬朗精炼，值得收藏。

我是真没审美能力啊，但是这本书做的真好。

“他独特的嗓音在昨天沉寂 小树林的交谈者弃我们而去。
他化作了供麦穗成长的生命，或变成纤细的，为它们唱着圣歌的雨滴。
所有花朵，尽尘世所有，都为了迎接这死亡而竞相怒放。但这里霎时变得一片寂静，
在地球——这个有着朴素名字的星球上。”——《诗人之死》阿赫玛托娃 致
帕斯捷尔纳克

大学里借来帕斯捷尔纳克的诗，可惜没有读完，来来回回借了两个学期，每次都能借到，原来只有我一个人在借帕斯捷尔纳克。

发现被遮蔽在日瓦戈阴影下的诗人

“我是光。我有名，/因为我能留下阴影。/我是大地的生命，/生命的始初和峰顶。”
——这是何等的气魄！

很喜欢《马堡》，《哈姆雷特》的翻译很不喜欢

我求求你们读下这本吧

自然率真，梦幻朦胧。

[帕斯捷尔纳克的诗_下载链接1](#)

书评

如今谈到帕斯捷尔纳克，一般人首先想到的，恐怕就是长篇小说《日瓦戈医生》。关于这部广受赞誉的文本，评论家们的观点不一，但大多承认其思想高度。牵涉到这部小说，实际上还有一段文坛公案：小说经历了戏剧性的命运，从被编辑部退稿否定，到在意大利出版译本，直至获得诺贝尔...

花了大概一周的时间读完了这本书——我好像已经很久没有这么密集的读完一本诗集了。

读一个被扑面而来的现实，利益，和数字，代码所包围的专业，有时间静下心来读这些和职业无关的书真的是一种奢侈。帕斯捷尔纳克的诗好看，但并不好读。他并不以旁征博引取胜，也不以华丽新奇的...

“夜晚拥有夜莺，像深井拥有吊桶。我不知道，星光源自诗歌还是流向诗歌。”
若一首诗以这样的画面起笔，人们会情不自禁地仰望星空，试图从几百亿光年的浩瀚中寻找鱼尾一荡漾起的波纹，像是寻求某种静默的见证。无限大与无限小在此处达成和谐。诗歌是诗人以自身为容器向宇宙...

文/柴刀下山

首先，必须赞美刘文飞先生译本的精美。宝蓝色的封面，镂白的头像和签名，简洁到极致的诗页，无不饱含着诗意。唔，看到这本书，有个声音便在你心中响起：对，就是这样，这就是诗！这就是诗集该有的样子。但是——

“二月。一握笔就想哭/嚎啕着书写二月/当轰鸣的泥...

[帕斯捷尔纳克的诗_下载链接1](#)